







**Skenè. Testi e Studi • 3**

*Marginalia* ai testi drammatici  
nella prima età moderna.  
Prospettive tra  
Antichistica, Anglistica e Ispanistica

FRANCESCA COPPOLA, FRANCESCO LUPI, CRISTIANO RAGNI

*visualizza la scheda del libro sul sito [www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)*



Edizioni ETS

S K E N È *Testi e Studi.*

<i>Direttori</i>	Guido Avezzù, Silvia Bigliuzzi, Felice Gambin, Isolde Schiffermüller, Gherardo Ugolini.
<i>Comitato Editoriale</i>	Chiara Battisti, Simona Brunetti, Sidia Fiorato, Nicola Pasqualicchio, Susan Payne, Cristiano Ragni, Emanuel Stelzer.
<i>Managing Editor</i>	Cristiano Ragni.
<i>Assistant Managing Editors</i>	Marco Duranti, Roberta Zanoni.
<i>Comitato Redazionale</i>	Valentina Adami, Chiara Battisti, Marco Duranti, Sidia Fiorato, Cristiano Ragni, Emanuel Stelzer, Roberta Zanoni.
<i>Impaginazione</i>	Cristiano Ragni.
<i>Comitato Scientifico</i>	Anna Maria Berardinelli, Anton Bierl, Enoch Brater, Richard Allen Cave, Rosy Colombo, Claudia Corti, Marco De Marinis, Tobias Döring, Pavel Drábek, Paul Edmondson, Keir Douglas Elam, Ewan Fernie, Patrick Finglass, Enrico Giaccherini, Mark Griffith, Daniela Guardamagna, Stephen Halliwell, Robert Henke, Pierre Judet de la Combe, Eric Nicholson, Guido Paduano, Franco Perrelli, Didier Plassard, Donna Shalev, Susanne Wofford.

Copyright ©Dicembre 2024 - Centro di Ricerca Skenè

[info@skene.univr.it](mailto:info@skene.univr.it)

Edizioni ETS

Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa

[info@edizioniets.com](mailto:info@edizioniets.com)

[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

Distribuzione

Messaggerie Libri SPA

Sede legale: via G. Verdi 8 - 20090 Assago (MI)

Promozione

PDE PROMOZIONE SRL

via Zago 2/2 - 40128 Bologna

ISBN (pdf) 978-88467-7124-7

ISBN 978-88467-7125-4

# Indice

Ringraziamenti	7
FRANCESCA COPPOLA, FRANCESCO LUPI, CRISTIANO RAGNI	
Introduzione	9
1. FRANCESCO LUPI	
<i>Marginalia</i> all' <i>Elettra</i> di Euripide dalla biblioteca di Marc Antoine Muret	31
1.1 Introduzione	31
1.2 Gli esemplari	33
1.3 Le correzioni	37
1.4 V <sup>a</sup> nella <i>bibliotheca Mureti</i>	42
1.5 Paternità delle congetture e loro 'fasi': alcune ipotesi	48
1.6 Appendice: riferimenti all' <i>Elettra</i> di Euripide nell'opera di Marc Antoine Muret	53
2. CRISTIANO RAGNI	
"He poynteth to the women". Esempi di <i>marginalia</i> a stampa in due interludi di epoca Tudor	59
2.1 "[A]s it hath been publiquely played"	59
2.2 Le indicazioni di scena nei margini dei drammi Tudor	64
2.3 <i>The Play of the Weather</i> (1533) di John Heywood	69
2.3.1 Indicazioni dai margini	75
2.4 <i>Nice Wanton</i> (c.1550)	88
2.4.1 Indicazioni per la scena o per la lettura?	94
2.5 Conclusione	103
3. FRANCESCA COPPOLA	
Dal manoscritto alla scena. <i>Marginalia</i> in <i>Transformaciones de amor</i> di Jerónimo de Villaizán y Garcés	107

3.1 ¿Un dramaturgo secundario?	109
3.2 Il manoscritto TA_ms	111
3.3 La stampa TA_BNE	140
3.4 TA_dBNE	147
3.5 TA_Usev	148
3.6 Conclusioni	151
<i>In margine.</i> Riflessioni conclusive e prospettive	155
Bibliografia	163
Indice dei nomi	177

## Ringraziamenti

Il presente volume raccoglie i frutti del progetto di ricerca *In Margine al Teatro* (IMT), nato in seno al Centro di Ricerca Skenè dell'Università di Verona. Un ringraziamento particolare va, innanzitutto, ai tre direttori del progetto, Silvia Bigliuzzi, Felice Gambin, Gherardo Ugolini, che hanno contribuito, con suggerimenti e osservazioni preziose, a ridurre le incertezze e a migliorare il risultato finale delle nostre ricerche.

Desideriamo, quindi, esprimere la nostra riconoscenza anche a tutti i colleghi e le colleghe che, a vario titolo, hanno partecipato alle iniziative del progetto e dalla cui esperienza e conoscenza abbiamo potuto apprendere molto, nonché agli studiosi e le studiose che hanno discusso con noi le loro ricerche sul tema dei *marginalia* della prima età moderna in occasione dei seminari organizzati durante tutta la durata del progetto. In particolare, ci teniamo a ringraziare Guido Avezù, Francesco Dall'Olio, Marco Duranti, Emanuel Stelzer e Carla Suthren.

Il volume ha grandemente beneficiato del processo di valutazione anonima a cui è stato sottoposto: ai *referees* va la nostra gratitudine per i commenti, le correzioni e i suggerimenti forniti.

Non possiamo, poi, non esprimere la nostra riconoscenza anche al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona, che ha co-finanziato e ospitato il convegno internazionale *In the Margins of Theatre* da noi organizzato il 23-24 novembre 2023.

Ci si conceda infine, all'atto di licenziare questo libro, di scusarci per eventuali limiti e imperfezioni che verosimilmente, nonostante i proficui consigli ricevuti da più parti, ancora trovano spazio – per il solo difetto di chi scrive – in queste pagine.

Questo volume è un prodotto del progetto di ricerca PNR 737 “In margine al teatro. Note e appunti marginali ai testi teatrali nella prima modernità”.



## SKENÈ. TESTI E STUDI

Fondata in seno al Centro di Ricerca Skenè dell'Università di Verona, la collana *Skenè. Testi e Studi* raccoglie edizioni commentate di testi teatrali e fonti primarie, oltre a volumi monografici e miscellanei sulla teoria, la pratica e la storia del teatro e della drammaturgia. La collana è sottoposta a valutazione anonima tra pari.

### *Studi*

Francesco Dall'Olio, *King Tyrannos. Pensiero greco e tirannide nell'Inghilterra rinascimentale*. Studi 1, 2024 (pp. 396).

Isolde Schiffermüller e Elisa Destro (a cura di), *"Incipit tragoedia" – "Incipit parodia". Tragedia e parodia nella Wiener Moderne*. Studi 2, 2024 (pp. 189).

Francesca Coppola, Francesco Lupi e Cristiano Ragni, *Marginalia ai testi drammatici nella prima età moderna. Prospettive tra Antichistica, Anglistica e Ispanistica*. Studi 3, 2024 (pp. 181).

Edizioni ETS

Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa

[info@edizioniets.com](mailto:info@edizioniets.com) - [www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

Finito di stampare nel mese di dicembre 2024